

**AIŠKINAMASIS RAŠTAS
PRIE SAVIVALDYBĖS TARYBOS SPRENDIMO „DĖL BENDRADARBIAVIMO
SUTARTIES NUTRAUKIMO“ PROJEKTO**

1. Projekto rengimą paskatinusios priežastys.

Klaipėdos miesto savivaldybės taryba (toliau – Taryba), atsižvelgdama į vykdomus didelio masto Rusijos Federacijos karinius veiksmus Ukrainos atžvilgiu, siekia nutraukti Klaipėdos miesto savivaldybės bendradarbiavimo sutartį su Mogiliovo miestu (Baltarusijos Respublika), pasirašytą 1997 m. rugpjūčio 3 d

2. Projekto tikslai ir uždaviniai ir kuo remiantis parengtas sprendimo projektas.

Šiuo sprendimu bus nutraukta Klaipėdos miesto savivaldybės bendradarbiavimo sutartis su Mogiliovo miestu. Projektas parengtas vadovaujantis Lietuvos Respublikos vietos savivaldos įstatymo 16 straipsnio 2 dalies 42 punktu, numatančiu, kad Tarybos išimtinė kompetencija yra sprendimų dėl bendradarbiavimo su užsienio šalių savivaldybėmis ar prisijungimo prie tarptautinių savivaldos organizacijų priėmimas.

3. Kokių rezultatų laukiama.

Tarybai priėmus šį sprendimą, bus nutraukta aukščiau minėta bendradarbiavimo sutartis.

4. Sprendimo projekto rengimo metu gauti specialistų vertinimai.

Nėra.

5. Išlaidų sąmatos, skaičiavimai, reikalingi pagrindimai ir paaiškinimai.

Nėra.

6. Galimos neigiamos sprendimo priėmimo pasekmės.

Neigiamos pasekmės nenumatomos.

PRIDEDAMA:

1. Teisės aktų ištraukos, 1 lapas;
2. Rengimo medžiaga, 2 lapai.

Savivaldybės tarybos ir mero sekretorius

 Modestas Vitkus

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
VIETOS SAVIVALDOS
ĮSTATYMAS**

1994 m. liepos 7 d. Nr. I-533
Vilnius

16 straipsnis. Savivaldybės tarybos kompetencija

1. Savivaldybės tarybos kompetencija yra išimtinė ir paprastoji.

<...>

2. Išimtinė savivaldybės tarybos kompetencija:

<...>

42) sprendimų dėl jungimosi į savivaldybių sąjungas, dėl bendradarbiavimo su užsienio šalių savivaldybėmis ar prisijungimo prie tarptautinių savivaldos organizacijų priėmimas;

ДОГОВОР О восстановлении побратимских связей

Выражая стремление жителей городов Могилев \Республика Беларусь\ и Клайпеда \Литовская Республика\ общественным к восстановлению дружественных связей в области культуры, Экономики, общественных отношений. Полномочные Представители властей вышеназванных городов подписали настоящий договор.

Обе стороны уверены, что восстановление партнерских взаимовыгодных отношений между городами будет также способствовать развитию многосторонних связей между Республикой Беларусь и Литовской Республикой.

Действие договора распространяется на все области культурного и целевого сотрудничества, в которых стороны будут находить взаимный интерес. В частности, оно включает :

- обмен делегациями представителей городов, специалистами в различных областях \экономика, наука, образование, медицина и т.д.\ спортивными командами и творческими коллективами, молодежными группами и т.д.

- обмен информационными материалами \полосы газет, выставки, рекламный материал и т.д.\ для взаимного ознакомления населения городов с историей и сегодняшней жизнью партнеров.

Конкретные планы обменов и сотрудничества будут подписываться ежегодно полномочными представителями властей г.г. Могилева и Клайпеды.

Договор составлен на русском и литовском языках с одинаковым содержанием.

Клайпеда 1997 08 03

Дмитрий Сивинский
Председатель
исполнительного комитета
города Могилева



Эугениус Гентвилас
Мэр города Клайпеда

SUSIGIMINIAVUSIŲ MIESTŲ SUTARTIS

Išreiškiant Mogiliovo (Baltarusijos Respublika) ir Klaipėdos (Lietuvos Respublika) miestų gyventojų siekį atnaujinti draugiškus ryšius kultūros, ekonomikos ir visuomeninių santykių srityse, šių miestų valdžios įgaliotiniai pasirašė šią sutartį.

Abi šalys įsitikinusios, jog partneriškų ryšių atnaujinimas tarp miestų padės plėtoti daugialypius ryšius tarp Baltarusijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos.

Sutartis apima visas kultūrinio ir tikslinio bendradarbiavimo sritis, kuriose šalys mato abipusę naudą. Šios sritys apima:

- miestų atstovų, įvairių sričių specialistų (ekonomikos, mokslo, švietimo, medicinos ir t.t.), sportinių komandų, meninių kolektyvų ir jaunimo grupių keitimąsi;
- informacijos keitimąsi (laikraščių straipsniai, parodos, reklaminė medžiaga ir t.t.) siekiant, kad abiejų miestų gyventojai susipažintų su miestų-partnerių istorija bei šiuolaikiniu gyvenimu;

Konkretūs mainų ir bendradarbiavimo planai bus pasirašomi kasmet Mogiliovo ir Klaipėdos miestų įgaliotųjų atstovų.

Sutartis sudaryta rusų ir lietuvių kalbomis ir yra vienodo turinio.

Klaipėda, 1997.8.3

Dmitrij Sivickij
Mogiliovo miesto
Vykdomojo komiteto
pirmininkas



Eugenijus Gentvilas
Klaipėdos miesto meras